

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz wy mówicie: Nie jest słuszne postępowanie Pana. Słuchajcie więc, domu Izraela! Czy moje postępowanie nie jest słuszne, czy raczej wasze postępowanie jest niesłuszne? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy jednak twierdzicie: Postępowanie Pana nie jest słuszne. Słuchajcie, domu Izraela! Czy to moje postępowanie nie jest słuszne, czy raczej wasze postępowanie nie jest słuszne?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale mówicie: Droga JAHWE nie jest słuszną. Słuchajcie teraz, domu Izraela: Czy moja droga nie jest prosta? Czy raczej wasze drogi są niesłuszne?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż mówicie: Nie prosta jest droga Pańska; słuchajcież teraz, o domie Izraelski! Izali droga moja nie jest prosta? Izali drogi wasze nie są krzywe?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekliście: Nie jest prosta droga PANska. Słuchajcież tedy, domie Izraelów: Izali droga moja nie jest prosta, a nie raczej drogi wasze krzywe są?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy mówicie: Sposób postępowania Pana nie jest słuszny. Słuchaj jednakże, domu Izraela: Czy mój sposób postępowania jest niesłuszny, czy raczej wasze postępowanie jest przewrotne?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wy mówicie: Nie jest słuszne postępowanie Pana. Słuchajcie więc, domu izraelski! Alboż moje postępowanie nie jest słuszne? Czy nie raczej wasze postępowanie jest niesłuszne?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówicie: Nie jest słuszne postępowanie Pana. Słuchajcie – proszę – domu Izraela: Czy Moje postępowanie nie jest słuszne, czy to wasze postępowanie nie jest słuszne?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy jednak twierdzicie: Postępowanie JAHWE nie jest słuszne. Słuchajcie więc, ludu izraelski: Czy moje postępowanie jest niesłuszne, czy raczej wasze?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówicie: Postępowanie Pańskie nie jest słuszne. Słuchaj, Domu Izraela: Czy moje postępowanie nie jest słuszne? Czy [raczej] niesłuszne jest wasze postępowanie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви сказали: Господня дорога не є прямою. Послухайте ж, доме Ізраїля: Чи моя дорога не є пряма? Чи не ваша дорога не є пряма?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skoro jednak powiadacie: Niepoprawna jest droga Pana – to posłuchajcie wy, z domu Izraela: Czy Moja droga jest niepoprawna? Czy raczej wasze drogi są niepoprawne?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Wy zaś powiecie: ”Droga JAHWE nie jest słuszną”. Posłuchajcie, proszę, domu Izraela. Czy moja droga nie jest słuszną? Czyż to nie wasze drogi nie są słuszne?

¹⁾ <x>330 33:17-20</x>